

**Teisaldatavate elektrimootoriga käsitööriistade
ohutus. Osa 2: Erinõuded ühepoolsetele
vertikaalasendis völli-valamismasinale**

Safety of transportable motor-operated electric tools -
Part 2: Particular requirements for single spindle
vertical moulders

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 61029-2-8:2004 sisaldab Euroopa standardi EN 61029-2-8:2003 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 22.07.2004 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 30.10.2003.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 61029-2-8:2004 consists of the English text of the European standard EN 61029-2-8:2003.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 22.07.2004 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 30.10.2003.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 25.080.20, 25.140.20

Võtmesõnad:

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Safety of transportable motor-operated electric tools
Part 2: Particular requirements for single spindle vertical moulders
(IEC 61029-2-8:1995 + A1:1999 + A2:2001, modified)

Sécurité des machines-outils électriques
semi-fixes
Partie 2: Règles particulières pour
les toupies monobroches verticales
(CEI 61029-2-8:1995 + A1:1999 +
A2:2001, modifiée)

Sicherheit transportabler
motorbetriebener Elektrowerkzeuge
Teil 2: Besondere Anforderungen
für einspindelige senkrechte
Tischfräsmaschinen
(IEC 61029-2-8:1995 + A1:1999 +
A2:2001, modifiziert)

This European Standard was approved by CENELEC on 2003-06-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels

Foreword

The text of the International Standard IEC 61029-2-8:1995 + A1:1999 + A2:2001, prepared by SC 61F, Safety of hand-held motor-operated electric tools, of IEC TC 61, Safety of household and similar electrical appliances, together with the common modifications prepared by the Technical Committee CENELEC TC 61F, Hand-held and transportable electric motor-operated tools, was submitted to the Unique Acceptance Procedure and was approved by CENELEC as EN 61029-2-8 on 2003-06-01.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2004-06-01
- latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2006-06-01

In this document the common modifications to the International Standard are indicated by a vertical line in the left margin of the text.

This European Standard is divided into two parts:

- Part 1 General requirements that are common to most transportable electric motor operated tools (for the purpose of this standard referred to simply as tools) which could come within the scope of this standard;
- Part 2 Requirements for particular types of tool which either supplement or modify the requirements given in part 1 to account for the particular hazards and characteristics of these specific tools.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN/CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and supports the essential health and safety requirements of the Machinery Directive.

Compliance with the relevant clauses of part 1 together with this part 2 provides one means of conforming with the specified essential health and safety requirements of the Directive. The requirements defined in EN 1050 are also dealt with in this standard.

For noise and vibration this standard covers the requirements for their measurement, the provision of information arising from these measurements and the provision of information about the personal protective equipment required. Specific requirements for the reduction of the risk arising from noise and vibration through the design of the tool are not given as this reflects the current state of the art.

Warning: Other requirements arising from other EC Directives can be applicable to the products falling within the scope of this standard.

Part 2-8 is to be used in conjunction with EN 61029-1:2000.

Part 2-8 supplements or modifies the corresponding clauses of EN 61029-1, so as to convert it into the European Standard: Safety requirements for transportable vertical spindle moulders.

Where a particular subclause of part 1 is not mentioned in this part 2-8, that subclause applies as far as is reasonable. Where this part 2-8 states "addition", "modification" or "replacement", the relevant text of part 1 is to be adapted accordingly.

Subclauses, tables and figures which are additional to those in part 1 are numbered starting from 101. Subclauses, tables and figures which are additional to those in IEC 61029-2-8 are prefixed "Z".

NOTE In this European Standard the following print types are used:

- Requirements proper;
- *Test specifications*;
- Explanatory matter.

Contents

1	Scope	5
2	Definitions	5
3	General requirements	6
4	General notes on tests	6
5	Rating	6
6	Classification	6
7	Marking	7
8	Protection against electric shock	8
9	Starting	9
10	Input and current	9
11	Heating	9
12	Leakage current	9
13	Environmental requirements	9
14	Protection against ingress of foreign bodies and moisture resistance	10
15	Insulation resistance and electric strength	10
16	Endurance	10
17	Abnormal operation	10
18	Stability and mechanical hazards	10
19	Mechanical strength	17
20	Construction	19
21	Internal wiring	20
22	Components	20
23	Supply connection and external flexible cables and cords	20
24	Terminals for external conductor	20
25	Provision for earthing	21
26	Screws and connections	21
27	Creepage distances, clearances and distances through insulation	21
28	Resistance to heat, fire and tracking	21
29	Resistance to rusting	21
30	Radiation	21
	Annex A Normative references	34

Figures

Figure Z101 - Example of single spindle vertical moulder	22
Figure Z102 - Example of straight work	22
Figure Z103 - Example of stopped straight work	23
Figure Z104 - Example of curved work	23
Figure Z105 - Examples of tenoning	24
Figure Z106 - Example of speed / cutting tool diameter diagram	24
Figure Z107 - Orientation of tool and operator	25

Figure Z108 - Tool holder spindles and spindle rings	26
Figure Z109 - Run out test of spindle rings	27
Figure Z110 - Table dimensions	27
Figure Z111 - Table rings	28
Figure Z112 - Example of curved work workpiece guiding and cutter block guarding systems	28
Figure Z113 - Test probe	29
Figure Z114 - Straight work - Example of using pressure devices	29
Figure Z115 - Example of guard and slide for tenoning operation	30
Figure Z116 - Definition of fence pressure pad deflection measuring point and directions of application of test forces (horizontal view)	31
Figure Z117 - Definition of fence pressure pad deflection measuring point and directions of application of test forces (vertical view)	31
Figure Z118 - Application of fence test force "F" and measurement of displacement "f" (vertical view)	31
Figure Z119 - Definition of table pressure pad deflection measuring point and directions of application of test forces (horizontal view)	32
Figure Z120 - Definition of table pressure pad deflection measuring point and directions of application of test forces (vertical view)	32
Figure Z121 - Definition of the adjustable guard deflection measuring points and directions of application of test forces	33
Figure Z122 - Definition of guiding steady deflection measuring points and directions of application of test forces	33
Tables	
Table Z101 - Conditions for dust measurement	9
Table Z102 - Noise test conditions for single vertical spindle moulders	10
Table Z103 - Tool holder spindle and cutting tool dimensions	11
Table Z104 - Table dimensions (mm)	13
Table Z105 - Table rings	13
Table Z106 - Fences and table pressure pad displacement	18
Table Z107 - Adjustable guard reflection	19
Table Z108 - Guiding steady deflection	19

1 Scope

This clause of part 1 is applicable except as follows:

1.1 Addition:

This European Standard applies to transportable single spindle vertical moulders, with a maximum cutter block diameter of 200 mm maximum, designed to cut wood and analogue materials also covered with plastic laminate or edgings by hand-feed operation.

Single spindle vertical moulders other than transportable are covered by EN 848-1:1998.

2 Definitions

This clause of part 1 is applicable except as follows:

2.21 Replacement:

2.21

normal load

the load to obtain rated input

2.101

transportable single spindle vertical moulder

a hand fed vertical spindle moulder used on a table or similar support which is intended to carry out work in a stationary position, capable of being lifted by hand by one person. It has a single spindle (fixed or removable) the position of which is fixed during machining and a horizontal table. The motor is integral with the machine. The machine may have any of the following additional features:

- a) the facility for the spindle to be raised and lowered through the table;
- b) the facility for fitting an additional manually operated sliding table;
- c) the facility to tilt the spindle.

(See Figure Z101)

2.102

cutter block

rotating assembly consisting of the tool holder and the cutting tool

2.103

tool holder

single piece spindle or removable spindle to which the cutting tool is fixed

2.104

removable spindle

spindle capable of being changed without removing the bearings

2.Z101

straight work

the shaping of a workpiece with one face in contact with the table and a second with the fence, and where the work starts at one end of the workpiece and continuous through to the other end (See Figure Z102).

2.Z102

stopped straight work

the machining of only a part of the workpiece length
(See Figure Z103)